

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Бердянський державний педагогічний університет

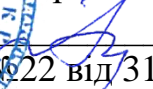
СЕРТИФІКАТНА ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

ГАЛУЗЕВИЙ ПЕРЕКЛАД

ЗАТВЕРДЖЕНО
вченою радою БДПУ
від 30.05.2024 р., протокол №17/3



Сертифікатна програма вводиться в дію з
01.09.2024 р.

Ректор  Ігор БОГДАНОВ
(наказ №22 від 31.05.2024 р.)

Запоріжжя, 2024

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ сертифікатної програми

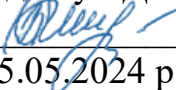
СХВАЛЕНО

Методичною радою БДПУ
від 23.05.2024 р., протокол №6
Голова

 Ольга ГУРЕНКО


ПОГОДЖЕНО

начальник навчального
відділу БДПУ

 Ольга ШУБИНА
15.05.2024 р.


Рекомендовано

Вченою радою факультету
від 28.04.2024 р., протокол №8
декан факультету

 Ірина ГЛАЗКОВА

Ініційовано

Кафедрою іноземних мов і методики викладання
від 20.03.2024 р., протокол №7
завідувач кафедри

 Ірина ШИМАНОВИЧ

I. Профіль сертифікатної програми

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Бердянський державний педагогічний університет, факультет філології і соціальних комунікацій Berdyansk State Pedagogical University, Faculty of Philology and Social Communications
Офіційна назва сертифікатної програми	Галузевий переклад Field translation
Обсяг сертифікатної програми	30 кредитів ЄКТС 30 ECTS credits
Мова(и) викладання	Українська, англійська Ukrainian, English
Інтернет-адреса постійного розміщення опису сертифікаційної програми	https://bdpu.org.ua/sertyfikatni-prohramy/
2. Мета сертифікатної програми	
<p>Мета програми – підготовка фахівців у галузі перекладу та перекладознавства, що передбачає розвиток фахової компетентності перекладача для забезпечення процесу міжмовної і міжкультурної комунікації в різних галузях і сферах права, економіки, художньої літератури, інформаційних технологій, міжнародних відносин та медицини шляхом перекладу різножанрових текстів з іноземної мови на державну і навпаки, а також підготовка до проведення самостійних наукових досліджень у сфері філології, зокрема у галузі перекладознавства.</p> <p>Реалізація програми передбачає формування професійних лінгвістичних знань з перекладу, теоретичних основ мовознавства та перекладознавства, основних процесів розвитку мовленнєвих явищ; вдосконалення іншомовних комунікативних та перекладацьких умінь.</p>	
3. Характеристика сертифікатної програми	
Особливості сертифікатної програми	Освітній процес орієнтований на підготовку до професійної роботи, беручи до уваги великий обсяг прикладних аспектів здійснення перекладу з іноземної мови на державну мову і навпаки в сферах права, економіки, художньої літератури, інформаційних технологій, міжнародних відносин та медицини завдяки поєднанню теорії і практики, доступу до зразків вже виконаних успішних та професійних перекладів, унікальних світових електронних ресурсів, з використанням різноманітних словникових та довідникових джерел для формування професійних навичок здійснення перекладу.
4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Увесь комплекс набутих компетентностей та програмних результатів навчання сприяє успішному працевлаштуванню здобувачів за їх професійним напрямком. Випускники освітньої програми можуть працювати на посаді перекладача з наголосом на перекладах у сфері права, економіки, художньої літератури, інформаційних технологій, міжнародних відносин та медицини.
5. Викладання та оцінювання	
Викладання та оцінювання	Студентоцентроване, проблемно-орієнтоване навчання, яке проводиться у формі лекцій, семінарів, практичних занять, консультацій, самостійного вивчення матеріалу та здійснюється за

	допомогою підручників, посібників, періодичних наукових видань тощо. Оцінювання проводиться у формі усних та письмових заліків.
6. Програмні компетентності	
<p>К-1. Здатність вільно, гнучко і ефективно використовувати мову, іноземну та рідну, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) в процесі перекладу.</p> <p>К-2. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>К-3. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовою.</p> <p>К-4. Здатність до організації ділової комунікації.</p> <p>К-5. Здатність виконувати самостійний та колективний переклад.</p> <p>К-6. Здатність розуміти особливості фахової термінології, перекладу текстів професійного спрямування.</p> <p>К-7. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p>	
7. Програмні результати навчання	
<p>ПРН-1. Знати специфіку літературних жанрів і стилів.</p> <p>ПРН-2. Знати лексичні, граматичні, семантичні і стилістичні аспекти галузевого перекладу.</p> <p>ПРН-3. Знати особливості і труднощі перекладу сферах права, економіки, художньої літератури, інформаційних технологій, міжнародних відносин та медицини;</p> <p>ПРН-4. Вміти оперувати фаховою термінологією.</p> <p>ПРН-5. Вміти перекладати усно та письмово фахові тексти, зокрема в сфері права, економіки, художньої літератури, інформаційних технологій, міжнародних відносин та медицини.</p> <p>ПРН-6. Вміти спілкуватися англійською мовою на професійно-орієнтовані теми.</p> <p>ПРН-7. Вміти свідомо використовувати отримані знання для своєї успішної майбутньої професійної діяльності.</p>	
8. Ресурсне забезпечення реалізації сертифікатної програми	
Специфічні характеристики кадрового забезпечення	Науково-педагогічні працівники, які здійснюють освітній процес, відповідно до ліцензійних умов мають науковий ступінь та/або вчене звання, є провідними фахівцями з іноземної мови та перекладознавства, а також підтверджений рівень наукової та професійної активності.
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення відповідає ліцензійним вимогам щодо надання освітніх послуг у сфері вищої освіти і є достатнім для забезпечення якості навчального процесу.
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	Інформаційне та навчально-методичне забезпечення освітньої програми відповідає ліцензійним вимогам, має актуальний і змістовний контент, базується на сучасних інформаційних технологіях.

II. Перелік компонент сертифікатної програми та їх логічна послідовність

Код н/д	Компоненти сертифікатної програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційні роботи)	кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
ВВ 01	Переклад юридичної та економічної документації	5	залік
ВВ 02	Технічний переклад	5	залік
ВВ 03	Переклад текстів різних художніх жанрів	5	залік
ВВ 04	Переклад у сфері інформаційних технологій	5	залік
ВВ 05	Переклад у сфері міжнародних відносин	5	залік
ВВ 06	Переклад у галузі медицини	5	залік
Загальний обсяг		30	

III. Матриця відповідності програмних компетентностей та результатів навчання компонентам сертифікатної програми

	ВВ 01	ВВ 02	ВВ 03	ВВ 04	ВВ 05	ВВ 06
К-1	+	+	+	+	+	+
К-2	+	+	+	+	+	+
К-3	+	+	+	+	+	+
К-4	+				+	
К-5	+	+	+	+	+	+
К-6	+	+	+	+	+	+
К-7			+			

	ВВ 01	ВВ 02	ВВ 03	ВВ 04	ВВ 05	ВВ 06
ПРН-1			+			
ПРН-2	+	+	+	+	+	+
ПРН-3	+	+	+	+	+	+
ПРН-4	+	+	+	+	+	+
ПРН-5	+	+	+	+	+	+
ПРН-6	+	+	+	+	+	+
ПРН-7	+	+	+	+	+	+

Вимоги до внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти

У Бердянському державному педагогічному університеті функціонує внутрішня система забезпечення якості вищої освіти, яка ґрунтується на Стандартах і рекомендаціях щодо забезпечення якості в Європейському освітньому просторі вищої освіти (ESG 2015) і включає:

- 1) політику забезпечення якості;
- 2) розробку та затвердження програм;
- 3) студентоцентроване навчання, викладання та оцінювання;
- 4) зарахування, досягнення, визнання та атестацію здобувачів вищої освіти, слухачів;
- 5) викладацький склад, який відповідає кваліфікаційним вимогам;
- 6) навчальні ресурси та підтримку здобувачів вищої освіти, слухачів;
- 7) інформаційний менеджмент;
- 8) публічну інформацію;
- 9) поточний моніторинг і періодичний перегляд програм;
- 10) циклічне зовнішнє забезпечення якості.

Система внутрішнього забезпечення якості за поданням Бердянського державного педагогічного університету оцінюється НАЗЯВО або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються НАЗЯВО, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.